# Jer

## Chapter 1

### Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

| אֲשֶׁר | הַכֹּהֲנִים | מִן־ | חִלְקִיָּהוּ | בֶּן־ | יִרְמְיָהוּ | דִּבְרֵי |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ingkang | para–imam | saking– | Hilkiya | putra– | Yirmeyahu | tembung–tembungipun |
| | H3548 | | H2518 | | H3414 | H1697 |

| בִּנְיָמִן׃ | בְּאֶרֶץ | בַּעֲנָתוֹת |
|---|---|---|
| Binyamin | ing–tanah | wonten–ing–Anatot |
| H1144 | H0776 | H6068 |

> Iki pangandikane Nabi Yeremia bin Hilkia, tedhak turune para imam ing Anatot ing tanah Benyamin.

2

| יֹאשִׁיָּהוּ | בִּימֵי | אֵלָיו | יְהוָה | דְבַר־ | הָיָה | אֲשֶׁר |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Yosiya | ing–dinten–dintenipun | dhateng–piyambakipun | Yéhuwah | pangandikan– | dados | ingkang |
| H2977 | H3117 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | |

| לְמָלְכוֹ׃ | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | בִּשְׁלֹשׁ־ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | אָמוֹן | בֶּן־ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| jumeneng–nata–nipun | taun | welas | ing–tigawelas– | Yehuda | raja | Amon | putra– |
| | H8141 | H6240 | H7969 | H3063 | H4428 | H0526 | |

> Nalika jamane Sang Prabu Yosia bin Amon, ratu ing Yehuda, ing taun kang kaping telulase anggone ngasta paprentahan, ana pangandikane Sang Yehuwah, kang kadhawuhake marang Nabi Yeremia.

3

| תֹּם | עַד־ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | יֹאשִׁיָּהוּ | בֶּן־ | יְהוֹיָקִים | בִּימֵי | וַיְהִי |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| jangkep | dumugi– | Yehuda | raja | Yosiya | putra– | Yoyakim | ing–dinten–dintenipun | lan–dados |
| H8552 | H5704 | H3063 | H4428 | H2977 | | H3079 | H3117 | H1961 |

| גְּלוֹת | עַד־ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | יֹאשִׁיָּהוּ | בֶּן־ | לְצִדְקִיָּהוּ | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | עַשְׁתֵּי |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| kabucalan | dumugi– | Yehuda | raja | Yosiya | putra– | Zidkiya | taun | welas | sawelas |
| H1540 | H5704 | H3063 | H4428 | H2977 | | H6667 | H8141 | H6240 | H6249 |

| ס | הַחֲמִישִׁי׃ | בַּחֹדֶשׁ | יְרוּשָׁלַםִ |
|---|---|---|---|
| § | kaping–gangsal | ing–wulan | Yérusalèm |
| | H2549 | H2320 | H3389 |

> Pangandikane iku uga kadhawuhake nalika jamane Sang Prabu Yoyakim bin Yosia ratu ing Yehuda, nganti tumeka ing wekasane taun kang kaping sawelase jumenenge Sang Prabu Zedhekia bin Yosia ratu ing Yehuda, nganti tumeka para wong kang manggon ing Yerusalem padha kaangkatake menyang ing pambuwangan, ing sajroning sasi kalima.

4

| לֵאמֹר׃ | אֵלַי | יְהוָה | דְבַר־ | וַיְהִי |
|---|---|---|---|---|
| ngandika | dhateng–kawula | Yéhuwah | pangandikan– | lan–dados |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 |

> Pangandikane Pangeran Yehuwah kadhawuhake marang aku, mangkene:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בַּבֶּ֙טֶן֙ | )אֶצָּרְךָ֤( | ]אצורך[ | בְּטֶ֙רֶם | 5 |
| ing-guwa-garba | Kawula-mbentuk-panjenengan | [K] | sadèrèngipun | |
| H0990 | H3335 | H3335 | H2962 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מֵרֶ֖חֶם | תֵּצֵ֥א | וּבְטֶ֛רֶם | יְדַעְתִּ֗יךָ |
| saking-guwa-garba | panjenengan-medal | lan-sadèrèngipun | Kawula-uninga-panjenengan |
| H7358 | H3318 | H2962 | H3045 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| נְתַתִּֽיךָ׃ | לַגּוֹיִ֖ם | נָבִ֥יא | הִקְדַּשְׁתִּ֑יךָ |
| Kawula-ndadosaken-panjenengan | kangge-bangsa-bangsa | nabi | Kawula-nucèkaken-panjenengan |
| H5414 | | H5030 | H6942 |

> “Sadurunge Ingsun nggatra sira ana ing guwa-garbane biyungira, Ingsun wus nguningani sira, lan sadurunge sira metu saka ing wetengan, Ingsun wus nyengker sira, Ingsun wus netepake sira dadi nabine sakehing bangsa.”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּֽי־ | דַּבֵּ֑ר | יָדַ֖עְתִּי | לֹא־ | הִנֵּ֥ה | יְהוִ֔ה | אֲדֹנָ֣י | אֲהָהּ֙ | וָאֹמַ֗ר | 6 |
| amargi- | matur | kawula-mangertos | boten- | lah | Yéhuwah | Gusti | adhuh | lan-kawula-matur | |
| | H1696 | H3045 | H3808 | H2009 | H3069 | H0136 | H0162 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | אָנֹֽכִי׃ | נַ֥עַר |
| ¶ | kawula | laré-alit |
| | H0595 | H5288 |

> Dene unjuk wangsulanku: “Dhuh Pangeran Yehuwah! Sajatosipun kawula punika boten saged wicanten, awit kawula taksih nem.”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נַ֣עַר | תֹּאמַ֖ר | אַל־ | אֵלַ֔י | יְהוָה֙ | וַיֹּ֤אמֶר | 7 |
| laré-alit | panjenengan-ngandika | sampun- | dhateng-kawula | Yéhuwah | lan-Yéhuwah-ngandika | |
| H5288 | H0559 | H0408 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֶֽשְׁלָחֲךָ֙ | אֲשֶׁ֤ר | כָּל־ | עַל־ | כִּ֠י | אָ֑נֹכִי |
| Kawula-utus-panjenengan | ingkang | sedaya- | dhateng- | amargi | kawula |
| H7971 | | H3605 | | | H0595 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֲצַוְּךָ֖ | אֲשֶׁ֥ר | כָּל־ | וְאֵ֛ת | תֵּלֵ֔ךְ |
| Kawula-dhawuhaken-panjenengan | ingkang | sedaya- | lan- | panjenengan-badhe-tindak |
| H6680 | | H3605 | H0853 | H3212 |

| |
|---|
| תְּדַבֵּֽר׃ |
| panjenengan-badhe-ngandika |
| H1696 |

> Ewadene Sang Yehuwah ngandika marang aku: “Sira aja matur: Kawula punika taksih enem, nanging menyanga enggone sapa bae sira Sunutus, sira kudu mangkat, lan apaa bae kang Sundhawuhake marang sira, kudu sira tekakake.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִ֖י | אִתְּךָ֥ | כִּֽי־ | מִפְּנֵיהֶ֑ם | תִּירָ֖א | אַל־ | 8 |
| Kawula | kaliyan-panjenengan | amargi- | saking-ing-ngarsa-nipun | ajrih | sampun- | |
| H0589 | H0854 | | H6440 | H3372 | H0408 | |

| | | |
|---|---|---|
| יְהוָֽה׃ | נְאֻם־ | לְהַצִּלֶ֑ךָ |
| Yéhuwah | pangandikanipun- | kangge-ngluwari-panjenengan |
| H3068 | H5002 | H5337 |

> Aja sira wedi marang wong-wong iku, amarga Ingsun nganthi sira supaya ngluwari sira, mangkono dhawuh pangandikane Sang Yehuwah.”

9

| פִּ֑י | עַל־ | וַיַּגַּ֣ע | יָד֔וֹ | אֶת־ | יְהוָה֙ | וַיִּשְׁלַ֤ח |
|---|---|---|---|---|---|---|
| tutuk–kawula | ing– | lan–ndemèk | astanipun | – | Yéhuwah | lan–Yéhuwah–ngulungaken |
| H6310 | | H5060 | H3027 | H0853 | H3068 | H7971 |

| דְבָרַ֖י | נָתַ֥תִּי | הִנֵּ֛ה | אֵלַ֔י | יְהוָה֙ | וַיֹּ֤אמֶר |
|---|---|---|---|---|---|
| pangandikan–Kawula | Kawula–maringi | lah | dhateng–kawula | Yéhuwah | lan–Yéhuwah–ngandika |
| H1697 | H5414 | H2009 | H0413 | H3068 | H0559 |

| בְּפִֽיךָ׃ |
|---|
| wonten–ing–tutuk–panjenengan |
| H6310 |

> Sang Yehuwah tumuli mulung astane lan ndumuk cangkemku; Sang Yehuwah ngandika marang aku: “Lah Ingsun maringake dhawuhingSun ana ing cangkemira.

10

| הַגּוֹיִם֙ | עַל־ | הַזֶּ֜ה | הַיּ֣וֹם | הִפְקַדְתִּ֣יךָ ׀ | רְאֵ֨ה |
|---|---|---|---|---|---|
| bangsa–bangsa | ngungkuli– | punika | ing–dinten | Kawula–netepaken–panjenengan | ningalana |
| | | H2088 | H3117 | | H7200 |

| וּלְהַאֲבִ֣יד | וְלִנְתוֹץ֙ | לִנְת֧וֹשׁ | הַמַּמְלָכ֔וֹת | וְעַל־ |
|---|---|---|---|---|
| lan–kangge–ngrisak | lan–kangge–mbubrak | kangge–mbedoli | karajan–karajan | lan–ngungkuli– |
| H0006 | H5422 | H5428 | H4467 | |

| פ | וְלִנְטֽוֹעַ׃ | לִבְנ֖וֹת | וְלַהֲר֑וֹס |
|---|---|---|---|
| ¶ | lan–kangge–nandur | kangge–mbangun | lan–kangge–ngrubuhaken |
| | H5193 | H1129 | H2040 |

> Wruhanira, ing dina iki Ingsun njujung sira dadi ana ing sadhuwuring bangsa-bangsa lan karajan-karajan, supaya mbedhol lan ngrubuhake, ngrusak lan nggempuri, apadene mbangun lan nandur.”

11

| אַתָּ֖ה | מָֽה־ | לֵאמֹ֔ר | אֵלַ֣י | יְהוָה֙ | דְבַר־ | וַיְהִ֤י |
|---|---|---|---|---|---|---|
| panjenengan | menapa– | ngandika | dhateng–kawula | Yéhuwah | pangandikan– | lan–dados |
| | H4100 | H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 |

| רֹאֶֽה׃ | אֲנִ֥י | שָׁקֵ֖ד | מַקֵּ֥ל | וָאֹמַ֕ר | יִרְמְיָ֑הוּ | רֹאֶ֖ה |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ningali | kawula | amandel | rantingan | lan–kawula–matur | Yirmeyahu | ningali |
| H7200 | H0589 | H8247 | H4731 | H0559 | H3414 | H7200 |

> Sawise iku ana pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene: “He Yeremia, apa sing sira deleng?” Unjukku: “Kawula ningali wit saked.”

12

| כִּֽי־ | לִרְא֑וֹת | הֵיטַ֣בְתָּ | אֵלַ֖י | יְהוָה֙ | וַיֹּ֧אמֶר |
|---|---|---|---|---|---|
| amargi– | panjenengan–ningali | saé | dhateng–kawula | Yéhuwah | lan–Yéhuwah–ngandika |
| | H7200 | H3190 | H0413 | H3068 | H0559 |

| פ | לַעֲשֹׂתֽוֹ׃ | דְבָרִ֖י | עַל־ | אֲנִ֛י | שֹׁקֵ֥ד |
|---|---|---|---|---|---|
| ¶ | kangge–nindakaken | pangandikan–Kawula | dhateng– | Kawula | Kawula–njagi |
| | | H1697 | | H0589 | H8245 |

> Pangandikane Sang Yehuwah marang aku: “Bener pandelengira, amarga Ingsun wus arep nindakake dhawuh pangandikaningSun.”

13
וַיְהִי lan–dados H1961
דְבַר־ pangandikan– H1697
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֵלַי dhateng–kawula H0413
שֵׁנִית kaping–kalih H8145
לֵאמֹר ngandika H0559
מָה menapa H4100
אַתָּה panjenengan
רֹאֶה ningali H7200
וָאֹמַר lan–kawula–matur H0559
סִיר kuali
נָפוּחַ mumbul H5301
אֲנִי kawula H0589
רֹאֶה ningali H7200
וּפָנָיו lan–rai–nipun H6440
מִפְּנֵי saking–sisih H6440
צָפוֹנָה׃ lèr H6828

> Dhawuh pangandikane Sang Yehuwah kang kapindhone marang aku: “Apa kang sira deleng?” Atur wangsulanku: “Kawula ningali kendhil ingkang umob, dhatengipun saking sisih ler.”

14
וַיֹּאמֶר lan–Yéhuwah–ngandika H0559
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֵלָי dhateng–kawula H0413
מִצָּפוֹן saking–lèr H6828
תִּפָּתַח badhe–kabikak
הָרָעָה bebaya
עַל dhateng
כָּל־ sedaya– H3605
יֹשְׁבֵי ingkang–manggen–wonten–ing H3427
הָאָרֶץ׃ tanah–punika H0776

> Sang Yehuwah nuli ngandika marang aku: “Saka ing sisih lor bakal ana bilai kang ngamuk nempuh sakehing wong kang manggon ing nagara kene.

15
כִּי amargi
הִנְנִי lah–Kawula H2009
קֹרֵא nimbali H7121
לְכָל־ sedaya– H3605
מִשְׁפְּחוֹת kulawarga–kulawarga H4940
מַמְלְכוֹת karajan–karajan H4467
צָפוֹנָה lèr H6828
נְאֻם־ pangandikanipun– H5002
יְהוָה Yéhuwah H3068
וּבָאוּ lan–badhe–rawuh H0935
וְנָתְנוּ lan–sami–nyelehaken H5414
אִישׁ satunggal–satunggal H0376
כִּסְאוֹ dhampar–nipun H3678
פֶּתַח ing–lawang H6607
שַׁעֲרֵי gapura–gapura H8179
יְרוּשָׁלִַם Yérusalèm H3389
וְעַל lan–dhateng
כָּל־ sedaya– H3605
חוֹמֹתֶיהָ témbok–nipun H2346
סָבִיב mubeng H5439
וְעַל lan–dhateng
כָּל־ sedaya– H3605
עָרֵי kutha–kutha
יְהוּדָה׃ Yehuda H3063

> Awit lah Ingsun nimbali sakehing gotrahing karajan ing sisih lor, mangkono pangandikane Sang Yehuwah, lan wong-wong iku bakal padha ngedegake dhamparing kratone dhewe-dhewe ana ing sangareping gapurane Yerusalem, ing sacedhaking balowarti ing sakubenge lan ing sacedhake sakehing kuthane Yehuda.

16
וְדִבַּרְתִּי lan–Kawula–badhe–ngandika H1696
מִשְׁפָּטַי paukuman–Kawula H4941
אוֹתָם dhateng–tiyang–tiyang–punika H0853
עַל tumrap
כָּל־ sedaya– H3605
רָעָתָם pialaning–ipun
אֲשֶׁר ingkang
עֲזָבוּנִי sami–nilar–Kawula
וַיְקַטְּרוּ lan–sami–ngobong–dupa
לֵאלֹהִים kangge–allah–allah H0430
אֲחֵרִים sanès H0312
וַיִּשְׁתַּחֲווּ lan–sami–sujud H7812
לְמַעֲשֵׂי dhateng–damel–damelipun H4639
יְדֵיהֶם׃ asta–nipun–piyambak H3027

> Ingsun bakal banjur ndhawahake paukumaningSun marang wong-wong iku, awit saka sakehing pialane, amarga wus padha nyingkur Ingsun, klawan aweh kurban marang allah liyane, lan sujud nyembah marang gaweaning tangane dhewe.

17
וְאַתָּה lan–panjenengan
תֶּאְזֹר sabukana H0247
מָתְנֶיךָ bangkèkan–panjenengan H4975
וְקַמְתָּ lan–jumeneng
וְדִבַּרְתָּ lan–ngandikaa H1696
אֲלֵיהֶם dhateng–tiyang–tiyang–punika H0413
אֵת – H0853
כָּל־ sedaya– H3605
אֲשֶׁר ingkang
אָנֹכִי Kawula H0595
אֲצַוֶּךָּ dhawuhaken–dhateng–panjenengan H6680
אַל־ sampun– H0408
תֵּחַת nggégé H2865
מִפְּנֵיהֶם saking–ing–ngarsa–nipun H6440
פֶּן־ supados–boten– H6435
אֲחִתְּךָ Kawula–ndadosaken–panjenengan–gégé H2865
לִפְנֵיהֶם׃ ing–ngarsa–nipun H6440

> Nanging sira iki, becik samektaa, ngadega lan tekakna marang wong-wong iku, kabeh kang Sundhawuhake marang sira. Aja wedi ana ing ngarepe wong-wong iku, supaya Ingsun aja ndadekake wedimu ana ing ngarepe wong-wong iku.

18
וַאֲנִי lan–Kawula H0589
הִנֵּה lah H2009
נְתַתִּיךָ Kawula–ndadosaken–panjenengan H5414
הַיּוֹם ing–dinten–punika H3117
לְעִיר kangge–kutha
מִבְצָר betèng H4013
וּלְעַמּוּד lan–kangge–saka H5982
בַּרְזֶל tosan H1270
וּלְחֹמוֹת lan–kangge–témbok–témbok H2346
נְחֹשֶׁת tembaga
עַל־ nglawan–
כָּל־ sedaya– H3605
הָאָרֶץ tanah–punika H0776
לְמַלְכֵי nglawan–para–raja H4428
יְהוּדָה Yehuda H3063
לְשָׂרֶיהָ nglawan–para–panggedhe–nipun H8269
לְכֹהֲנֶיהָ nglawan–para–imam–ipun H3548
וּלְעַם lan–nglawan–rakyat
הָאָרֶץ׃ tanah–punika H0776

> Mungguh Ingsun, lah ing dina iki sira Sundadekake beteng kang santosa, saka guru wesi lan balowarti tembaga, nglawan sawaratаning nagara iki, nglawan para raja ing Yehuda lan para panggedhene, para imame sarta rakyate nagara iki.

19
וְנִלְחֲמוּ lan–sami–badhe–nglawan
אֵלֶיךָ dhateng–panjenengan H0413
וְלֹא־ nanging–boten– H3808
יוּכְלוּ saged H3201
לָךְ dhateng–panjenengan
כִּי־ amargi–
אִתְּךָ kaliyan–panjenengan H0854
אֲנִי Kawula H0589
נְאֻם־ pangandikanipun– H5002
יְהוָה Yéhuwah H3068
לְהַצִּילֶךָ׃ kangge–ngluwari–panjenengan H5337
פ
¶

> Wong-wong iku bakal padha merangi sira, nanging sira ora bakal kalah, amarga Ingsun nganthi sira, supaya ngluwari sira, mangkono dhawuh pangandikane Sang Yehuwah.”